

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei 4 Stimmen
Dagegen offensichtliche Mehrheit

Detailberatung – Discussion par articles**Titel und Ingress, Ziff. I, II****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II**Proposition de la commission**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Für die Uebergangsbestimmungen gilt der Vorbehalt der definitiven Regelung des Referendums.

Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Entwurfes 96 Stimmen
Dagegen 16 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-30

**EWR. Anpassung des Bundesrechts
(Eurolex)
Bundesgesetz über die Unfallversicherung.
Aenderung
EEE. Adaptation du droit fédéral
(Eurolex)
Loi fédérale sur l'assurance-accidents.
Modification**

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)
Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 26. August 1992
Décision du Conseil des Etats du 26 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Frau **Segmüller** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Vorlage

Die Uebernahme des Acquis communautaire erfordert zwei Aenderungen im Unfallversicherungsgesetz. Es handelt sich dabei um Artikel 81 Absatz 1 über den Geltungsbereich der Unfallverhütungsvorschriften und Artikel 92 Absatz 6 über die Prämientarife im Bereich der obligatorischen Nichtberufsunfallversicherung.

Die Vorschriften über die Arbeitssicherheit gelten nach der heutigen Fassung von Artikel 81 Absatz 1 nur für Betriebe, welche obligatorisch versicherte Arbeitnehmer beschäftigen. Ausländische Betriebe, welche für begrenzte Zeit Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden, werden somit nicht erfasst. Nach dem EWR-Abkommen muss jedoch eine lückenlose Durchsetzung der relevanten EG-Erlasse (insbesondere Richtlinie Nr. 89/391) garantiert sein. Mit der vorgeschlagenen Neuformulierung von Artikel 81 Absatz 1 wird dieses Ziel erreicht.

Bei der Aenderung von Artikel 92 Absatz 6 geht es darum, den Grundsatz der Prämienungleichheit für Mann und Frau im Sinne der EG-Richtlinie Nr. 79/7 im Gesetz explizit festzuhalten.

Diese Aenderung wird – im Gegensatz zu den Auswirkungen bei der Krankenversicherung – zu einer Erhöhung der Prämien für Frauen und einer geringen Reduktion der Prämien bei Männern führen.

Erwägungen der Kommission

Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass durch die beantragten Aenderungen kaum Mehrkosten entstehen.

Eine spezielle Einrichtung für die Leistungsaushilfe wie bei der Krankenversicherung ist nicht erforderlich, da sich die bisherige Regelung mit der Suva als zuständiger Stelle bewährt hat.

Diskutiert wurde die Frage, ob nicht auch Teilzeitbeschäftigte mit niedrigem Beschäftigungsgrad der obligatorischen Nichtberufsunfallversicherung zu unterstellen seien, da der jetzige Zustand einen frauendiskriminierenden Charakter trage, indem etwa 83 Prozent der Teilzeitbeschäftigten in der Schweiz Frauen seien. Dem wurde entgegengehalten, dass mit einer solchen Aenderung der Rahmen der EWR-bedingten Anpassungen gesprengt würde. Das Problem müsste im Rahmen einer Teilrevision des UVG geprüft werden.

Die beiden vom Bundesrat vorgeschlagenen Aenderungen blieben unbestritten.

Mme **Segmüller** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Contenu du projet

La reprise de l'acquis communautaire exige que l'on apporte deux modifications à la loi sur l'assurance-accidents. Il s'agit en l'occurrence de l'article 81, premier alinéa, relatif au champ d'application des prescriptions sur la prévention des accidents et de l'article 92, alinéa 6, sur les tarifs des primes pour l'assurance obligatoire des accidents non professionnels.

Selon la teneur actuelle de l'article 81, premier alinéa, les prescriptions sur la sécurité au travail ne s'appliquent qu'aux entreprises qui emploient des travailleurs assurés obligatoirement. Les entreprises étrangères qui envoient des travailleurs en Suisse pour une durée limitée ne sont donc pas touchées. Or, aux termes de l'Accord sur l'EEE, il convient de garantir une application sans lacune des normes de la CE (notamment directive 89/391). La nouvelle teneur qui est proposée pour l'article 89, premier alinéa, vise cet objectif.

S'agissant de l'article 92, alinéa 6, il convient d'inscrire explicitement dans la loi le principe de l'égalité entre femmes et hommes en matière de primes, au sens de la directive CE 79/7. Cette modification entraînera – à la différence de ce qui se produira pour l'assurance-maladie – une augmentation des primes pour les femmes et une petite diminution pour les hommes.

Considérations de la commission

L'entrée en matière sur ce projet n'a pas été contestée. La commission a pris acte du fait que les modifications proposées n'entraînent guère de dépenses supplémentaires.

Une institution spéciale pour l'entraide en matière de prestations, comme c'est le cas pour l'assurance-maladie, n'est pas nécessaire, puisque la réglementation actuelle avec la CNA a fait ses preuves.

On s'est demandé s'il ne convenait pas de soumettre également à l'obligation de l'assurance-accidents non professionnels les personnes qui travaillent à temps partiel et qui ont un faible degré d'occupation: l'état actuel a en effet un caractère discriminatoire pour les femmes, car 83 pour cent des travailleurs à temps partiel en Suisse sont des femmes. A cette question, il a été répondu qu'une telle modification dépasserait le cadre des adaptations rendues nécessaires par l'EEE puisqu'il ne s'agit pas d'une norme établissant une discrimination entre femmes et hommes, au sens juridique du terme. Le problème devrait être résolu dans le cadre d'une révision partielle de la LAA.

Aucune des deux modifications proposées par le Conseil fédéral n'est contestée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit einem Stimmenverhältnis von 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Bundesbeschluss über die Aenderung des Unfallversicherungsgesetzes zuzustimmen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion
Nichteintreten**Antrag der Fraktion der Auto-Partei**

Rückweisung des Geschäfts 92.057-30 Eurolex an den Bundesrat

mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

La commission recommande, par 20 voix contre une et 2 abstentions, d'approuver l'arrêté fédéral portant modification de la loi fédérale sur l'assurance-accidents.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-30 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliant habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion (Nichteintreten)	6 Stimmen

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisungsantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei Dagegen	11 Stimmen offensichtliche Mehrheit
--	--

Detailberatung – Discussion par articles**Titel und Ingress, Ziff. I, II**

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Für die Uebergangsbestimmungen gilt der übliche Vorbehalt

Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Entwurfes Dagegen	75 Stimmen 20 Stimmen
--------------------------------------	--------------------------

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-31

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)**Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Aenderung****EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)****Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification**

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)
Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 26. August 1992
Décision du Conseil des Etats du 26 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Frau **Segmüller** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Vorlage

Die vorgeschlagenen zwei Aenderungen stehen beide im Zusammenhang mit dem Grundsatz der Gleichbehandlung von Männern und Frauen. Artikel 1 Absatz 2 äussert sich zur Stellung der im Betrieb mitarbeitenden Familienangehörigen. Wo heute unter Buchstabe a die Rede ist von «Betriebsleiter sowie deren Ehefrauen», soll es neu heissen «Betriebsleiter und Betriebsleiterin».

Bei der Aenderung von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b geht es um eine Gleichstellung der Schwiegertöchter mit den Schwiegersöhnen als mitarbeitende Familienmitglieder. Das Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft regelt den Anspruch einerseits für Kleinbauern, andererseits für landwirtschaftliche Arbeitnehmer, also für selbständig und unselbständig Erwerbstätige.

Diese Unterscheidung wirkt sich zweifach aus: Einen Anspruch haben nur Kleinbauern mit einem jährlichen Einkommen von höchstens 30 000 Franken plus 5000 Franken je Kind. Arbeitnehmer erhalten zu den Kinderzulagen hinzu noch eine monatliche Haushaltzulage von 100 Franken; auf ihren Löhnen muss ein Arbeitgeberbeitrag von 2 Lohnprozenten entrichtet werden. Bei den gegen Lohn mitarbeitenden Familienmitgliedern, die also nicht selber Betriebsleiter sind, stellt sich die Frage, ob diese als Landwirte oder als Arbeitnehmer gelten sollen. Das Bundesgesetz regelt das heute so: Die Verwandten in auf- und absteigender Linie gelten nicht als Arbeitnehmer, sondern als Selbständige, die Schwiegertöchter ebenfalls. Die Schwiegersöhne gelten nur dann als Selbständige, wenn sie den Betrieb voraussichtlich zur Selbstbewirtschaftung übernehmen werden. Diese Ungleichbehandlung der Schwiegertöchter steht im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichbehandlung von Männern und Frauen im Bereich der sozialen Sicherheit. Der Bundesrat schlägt vor, dass nun auch die Schwiegertochter, welche voraussichtlich nicht die Stellung der Bäuerin auf dem Hof einnehmen wird, als landwirtschaftliche Arbeitnehmerin gilt. Diese Aenderung wird kaum Auswirkungen und praktisch keine Mehrkosten zur Folge haben.

Erwägungen der Kommission

Ein Rückweisungsantrag, verbunden mit dem Auftrag, zunächst eine Vernehmlassung zu diesen Aenderungen durchzuführen, wurde mit einem Stimmenverhältnis von 14 zu 1 bei 4 Enthaltungen abgelehnt.

Ein Vertreter der Bauern wies darauf hin, dass den beantragten Aenderungen von Bauernseite nicht opponiert werde.

Ein Kommissionsmitglied verwahrte sich gegen die «Vergewaltigung» der französischen Sprache. Es möge nach deutschem Sprachgefühl angemessen sein, nach «Betriebsleiter» und «Betriebsleiterin» zu differenzieren, im Französischen bedürfe es einer entsprechenden Ergänzung nicht.

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Augustsession
Session	Session d'août
Sessione	Sessione di agosto
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-30
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.09.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1563-1564
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 513

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.